

書院校董會消息

News from the College Board of Trustees

書院校董會第八十四次會議於 2018 年 11 月 21 日在香港皇朝會舉行。會後舉行校董周年聚餐，並頒發本年度服務書院二十年的長期服務獎予系統工程與工程管理學系之蒙美玲教授。

The 84th Meeting of the Board of Trustees was held on 21 November 2018 at the Dynasty Club. The Annual Dinner of the Board of Trustees was held after the meeting and the Long Service Award was also presented to Professor Helen M L Meng of the Department of Systems Engineering and Engineering Management, who has served the College for 20 years.



校董會第八十四次會議合照。

Group photo of the 84th Meeting of the Board of Trustees



左起：校董會主席殷巧兒女士、獲獎人蒙美玲教授及院長余濟美教授。

From left: Ms Lina H Y Yan, Chairman of the Board of Trustees, Professor Helen M L Meng, award recipient and Professor Jimmy C M Yu, College Head .

校長到訪聯合書院

VC's Visit to United College

香港中文大學校長段崇智教授於 2018 年 11 月 7 日到訪聯合書院，與書院行政人員、書院教職員及學生會面。

Professor Rocky S Tuan, Vice-Chancellor and President of CUHK, visited United College on 7 November 2018. He met with College administrators, College staff and students.



校長段崇智教授與書院教職員合照。

Professor Rocky S Tuan and College staff.



校長段崇智教授與書院行政人員及學生合照。

Professor Rocky S Tuan with College administrative staff and students.



校長段崇智教授參觀走讀生舍堂。

Professor Rocky S Tuan visited non-residential halls.



校長段崇智教授與全體書院同事合照。

Professor Rocky S Tuan, Vice-Chancellor and President of CUHK, posed a group photo with all staff of United College office.

「蔡繼有教育及慈善信託」與「蔡冠深教育基金會」支票捐贈儀式 “CKY Education Charitable Trust and Choi Koon Shum Education Foundation” Cheque Presentation Ceremony

香港中文大學聯合書院於 2018 年 11 月 29 日在香港中文大學大學行政樓祖堯堂舉行「蔡繼有教育及慈善信託」與「蔡冠深教育基金會」支票捐贈儀式，以鳴謝捐款人蔡冠深博士及蔡關穎琴女士慷慨捐贈港幣五千萬港元，支持聯合書院的發展。當天主禮嘉賓包括：香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士、中大校董會主席梁乃鵬博士、中大校長段崇智教授、聯合書院校董會主席殷巧兒女士、聯合書院院長余濟美教授、蔡繼有教育及慈善信託與蔡冠深教育基金會代表蔡冠深博士及蔡關穎琴女士。逾一百位嘉賓，包括多位中大及書院校董、大學行政人員、政商界人士及書院好友蒞臨出席，見證這個重要時刻。

蔡氏家族一直熱心社會公益事業，支持中國教育、科技與文化發展。歷年來，蔡氏家族對中大聯合書院給予多方支持。蔡冠深博士自 1991 年起出任聯合書院校董至今。在蔡氏家族的鼎力支持下，聯合書院於 1995 年成立蔡冠深通識教育資源中心。歷年來，蔡校董捐贈多項獎學金，並成立聯合書院中國就業學習獎，支持本院同學於暑期前往內地進行實習體驗。蔡校董亦慷慨資助書院與北京清華大學合辦的萌芽學者學術交流計劃，支持兩地同學進行學術研究。

“CKY Education Charitable Trust and Choi Koon Shum Education Foundation” Cheque Presentation Ceremony was held on 29 November 2018 in Cho Yiu Conference Hall, University Administration Building of The Chinese University of Hong Kong in gratitude for the HK\$50 million donation made by Dr Jonathan K S Choi and Mrs Janice Choi Kwan Wing-kum, to support the development of United College, The Chinese University of Hong Kong. The College was honoured to have the following officiating guests: The Honourable Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, Chief Executive of the HKSAR; Dr Norman N P Leung, Chairman of the Council of CUHK; Professor Rocky S Tuan, Vice-Chancellor and President of CUHK; Ms Lina H Y Yan, Chairman of United College Board of Trustees; Professor Jimmy C M Yu, Head of United College; Dr Jonathan K S Choi and Mrs Janice Choi Kwan Wing-kum, Representatives of the CKY Education Charitable Trust and Choi Koon Shum Education Foundation. Over 100 guests, including University Council members, College Trustees, University officers, political and business leaders, and friends of United College attended the ceremony to witness this important occasion of the College.

The Choi family has always been supportive of charitable works and has contributed significantly towards education, technology advancement and cultural development in China. Over the past two decades, the Choi family has been a staunch supporter of United College. Dr Jonathan K S Choi has been Trustee of United College since 1991. With the Choi family's tremendous support, United College established the Choi Koon Shum General Education Resource Centre in 1995. Over the years, Dr Choi has donated and established a number of scholarships for United College students. The United College Choi Koon Shum China Employment Award Scheme was established to support students to have summer internship in Mainland China. Dr Choi also generously supported the Budding Scholars Exchange Scheme, facilitating students of United College and Tsinghua University, Beijing to conduct joint research.



中大校長段崇智教授在支票捐贈儀式上致歡迎辭。
Professor Rocky S Tuan, Vice-Chancellor and President of CUHK, gave a Welcoming Speech at the Cheque Presentation Ceremony.



蔡繼有教育及慈善信託與蔡冠深教育基金會代表蔡冠深博士在支票捐贈儀式上致辭。
Dr Jonathan K S Choi, Representative of CKY Education Charitable Trust and Choi Koon Shum Education Foundation, gave a speech at the Cheque Presentation Ceremony.



書院校董會主席殷巧兒女士在支票捐贈儀式上致謝辭。
Ms Lina H Y Yan, Chairman of United College Board of Trustees, gave a Vote of thanks at the Cheque Presentation Ceremony.



殷巧兒主席及余濟美院長致送紀念品予蔡冠深博士及蔡關穎琴女士。
Ms Lina H Y Yan and Professor Jimmy C M Yu presented souvenir to Dr Jonathan K S Choi and Mrs Janice Choi Kwan Wing-kum.



主禮嘉賓及蔡氏家族成員合照。
Group photo of officiating guests and Choi's family.



支票捐贈儀式大合照。
Group Photo at the Cheque Presentation Ceremony.

書院「到訪傑出學人」保祿·費羅教授 Distinguished Visiting Scholar – Professor Paul Pharoah

聯合書院邀得英國劍橋大學癌症流行病學講座教授保祿·費羅 (Paul Pharoah)，擔任 2018 至 2019 年度的「到訪傑出學人」，費羅教授於 2018 年 11 月 4 至 9 日到訪書院，是次訪問活動由聯合書院基金會資助。費羅教授於 1986 年取得牛津大學醫學學位。他在 1996 年以高級臨床研究員身份加入劍橋大學，致力從事癌症遺傳基礎的研究，很快便晉升為教授，及後於 2012 年正式獲任癌症流行病學講座教授。一直以來，費羅教授都是英國、歐洲，乃至全世界多項重要癌症研究項目中舉足輕重的人物。他發表了五百多篇論文，評估學術著作數量和水平的 H 指數超過 100。



The College has invited Professor Paul Pharoah, Professor of Cancer Epidemiology, Department of Public Health and Primary Care and Department of Oncology, University of Cambridge, United Kingdom, as the Distinguished Visiting Scholar in 2018-2019. Professor Pharoah visited United College from 4 to 9 November 2018, and the visitation programme was sponsored by the United College Endowment Fund. Professor Pharoah obtained his medical degree from the University of Oxford in 1986. He started his research in the genetic basis of cancer at the University of Cambridge since 1996. He advanced through appointments from Senior Clinical Research Fellow to Reader in Cancer Epidemiology and then promoted to Chair Professor in 2012. He has been the key person in numerous cancer study projects in UK, across Europe and around the World. He has published over 500 papers and his H-index is over 100.



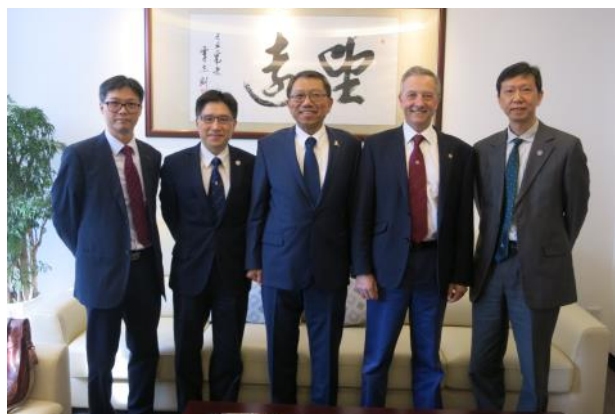
保祿·費羅教授訪港期間主持了兩場公開講座。
Professor Paul Pharoah delivered two public lectures during his stay in Hong Kong.



保祿·費羅教授出席歡迎午宴，與出席嘉賓合照留念。
Professor Paul Pharoah attended the welcoming luncheon and posed a group photo with guests.

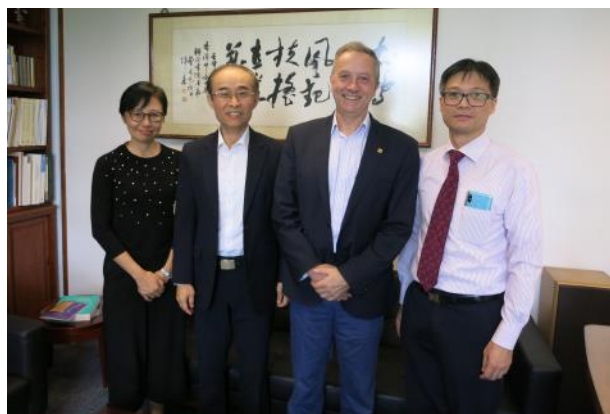
在「為甚麼癌症會在一些家族中流行？」一講，費羅教授指出許多研究都顯示癌症在家族中流行，原因是家族成員繼承了相近的基因，另一種解釋是家庭成員有相近的生活方式和處於相同的環境。從雙胞胎的研究結果顯示，遺傳家族基因組合的影響性較大，但生活方式和環境因素亦十分重要。近二十年來，研究確認了許多造成家族性癌症的個人遺傳差異。第二講為「癌症基因測試 - 市民大眾準備好未？」。費羅教授談及遺傳變異是造成人與人之間身體差異的成因，例如眼睛顏色和身高。一些遺傳差異亦與疾病風險相關，例如：BRCA1 基因出現一些罕見變異的人士，一生中會有約六成機會患乳癌和四成機會患卵巢癌。以往要進行 BRCA1 基因測試，需耗用大量人力且成本高昂，所以只能用於有明顯家族疾病史的人士。現時基因測試的成本大幅降低，可望將基因測試推廣至一般市民。然而，提出推行全民測試之前，必須先處理科學、臨床和倫理範疇所引發的爭議。以上兩個講座的錄像將稍後上載於 iTunes U。

In the lecture on “Understanding Why Cancer Tends to Run in Families?”, Professor Pharoah stated that many research studies had shown cancers tend to run in families. This might happen because related individuals in families tended to have a similar genetic make-up. Another explanation was that people in families tend to have similar lifestyles and shared the same environment. Studies of twins had shown that it was our inherited genetic make-up that was more important between these two, but shared lifestyle or environment was important too. In the past twenty years, many of the genetic differences between individuals that were responsible for familial cancer had been identified. In the second lecture on “Are We Ready for Genetic Testing in The Population?”, Professor Pharoah highlighted that genetic differences were responsible for many of the physical differences between individuals, such as eye colour and height. Some genetic differences were also associated with disease risks. For instance, some rare variants in the gene BRCA1 were associated with a lifetime risk of approximately 60% for breast cancer and 40% for ovarian cancer. In the past, genetic testing to find BRCA1 mutations was labour intensive and expensive and only available to individuals with a strong family history of disease. The cost of genetic testing was now much less and so it would be possible to test whole populations for genetic mutations. However, this raises scientific, clinical and ethical issues that need to be addressed before population testing could be recommended. Both lecture recordings will be uploaded in iTunes U later on.



保祿·費羅教授（右二）於 11 月 6 日與大學校長段崇智教授（中）會面，由書院副院長王香生教授（左二）、化學病理學系鄧亮生教授（最左）及高級書院發展主任林偉源先生（最右）陪同。

Professor Paul Pharoah met Professor Rocky Tuan, Vice-Chancellor and President of the University, on 6 November 2018, accompanied by Professor Stephen H S Wong, Associate College Head (2nd left); Professor Nelson L S Tang of the Department of Chemical Pathology (far left); and Mr George W Y Lam, Senior College Development Officer (far right).



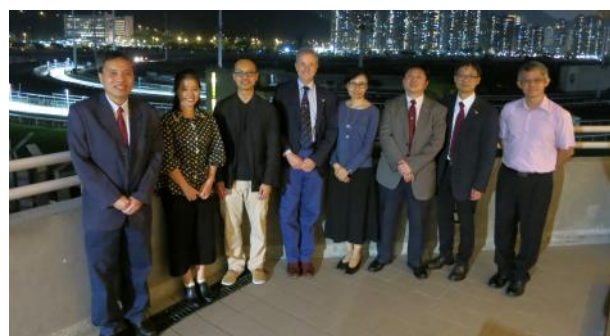
（左至右）院務主任李雷寶玲女士、院長余濟美教授、到訪傑出學人保祿·費羅教授、提名人化學病理學系鄧亮生教授。

(Left to right) Mrs Christina P L Li, College Secretary; Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Paul Pharoah; Professor Nelson L S Tang, Department of Chemical Pathology and nominator.



保祿·費羅教授在 11 月 7 日晚上主持夜話，暢談成為科學家的歷程。

Professor Pharoah shared his experiences in becoming a scientist at the Night Talk held on 7 November evening.



到訪傑出學人的晚宴於 11 月 8 日晚上在沙田馬會會所舉行。

The DVS dinner was held at the Jockey Club Shatin Clubhouse on 8 November 2018.

署理輔導長任命

Appointment of Acting Dean of Students

副院長兼書院輔導長劉行榕教授將於 2018 年 12 月 20 至 25 日休假，其間由副院長兼書院通識主任李鴻基教授出任署理輔導長。

Professor Alaster H Y Lau, Dean of Students will be on leave from 20 to 25 December 2018. Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education will be the Acting Dean of Students during this period.

2017至2018年度聯合書院畢業典禮 The College Graduation Ceremony 2017-2018

2017至2018年度聯合書院畢業典禮於2018年11月15日舉行。書院邀請了香港教育大學校長及公共政策講座教授張仁良教授，銅紫荊星章，太平紳士及書院校董會主席殷巧兒女士，榮譽勳章，太平紳士擔任主禮嘉賓。典禮後，書院於校園舉行植樹儀式及拍攝書院畢業生團體照。逾一千七百位嘉賓、畢業生及家長出席當日的書院畢業典禮活動。

The 2017-2018 Graduation Ceremony of United College was held on Thursday, 15 November 2018. Professor Stephen Y L Cheung, BBS, JP, President and Chair Professor of Public Policy, The Education University of Hong Kong and Ms Lina H Y Yan, MH, JP, Chairman of the College Board of Trustees were the officiating speakers of the Ceremony. A Tree Planting Ceremony and group photo-taking session for College graduates on the College campus were held after the Ceremony. Over 1700 guests, graduates and their parents attended the College graduation activities on that day.



主禮嘉賓殷巧兒女士致辭。
Address by Ms Lina H Y Yan, the officiating guest.



主禮嘉賓張仁良教授。
Professor Stephen Y L Cheung, the officiating guest.



一眾嘉賓主持植樹儀式。
Guests conducted the Tree Planting Ceremony.



2017至2018年度畢業生大合照。
The Class of 2017-2018.

